



Comune di Meta



Pro Loco
"Terra delle Sirene"
Meta

Associazione
Turismo
Meta

MIETA

Sorrento Coast



Saluto del Sindaco di Meta.

Se non si potesse condividere, la bellezza nemmeno esisterebbe! La nostra più grande aspirazione è, appunto, condividere con gli altri tutto quello che la natura ci ha, fortunatamente, donato... Potrebbe sembrare una forma di pubblicità esagerata, ma fidatevi, pur di raggiungere questo obiettivo, saremmo disposti a trasferire da voi le bellezze della nostra terra. Servirebbe, però, un miracolo... Perciò, invitiamo voi a visitarci... L'unica promessa che ci sentiamo di farvi è che, di sicuro, tornerete per ringraziarci! Quindi, arrivederci a Meta...

Grußwort des Bürgermeisters von Meta.

Wenn es nicht möglich wäre, die Schönheit zu teilen, würde sie nicht existieren! Unser größter Wunsch besteht darin, mit anderen all das zu teilen, was die Natur uns glücklicherweise geschenkt hat... Es könnte Ihnen wie eine Art übertriebene Werbung vorkommen, aber das ist nicht wahr, glauben Sie mir. Wir würden uns sehr glücklich schätzen, Ihnen die Schönheiten unseres Landes zu übertragen, aber das ist leider nicht möglich ... Es wäre daher besser für Sie, uns zu besuchen... Das Versprechen, das wir geben können, ist, dass Sie wieder kommen werden, um sich bei uns zu bedanken! Also, auf Wiedersehen in Meta.

Greetings from the Mayor of Meta.

If beauty could not be shared it would not exist so this is why we wish to share with you what nature has blessed us with. You may think this is an exaggeration, but I assure you it is not. As we cannot send our beautiful Meta to you, we invite you to visit us. No words of mine can convey all that Meta gives her visitors from nature's bountiful beauty to the friendliness of her people. You come once and I am sure you will return again and again.

Saludos del Alcalde de Meta.

Si la belleza no pudiera ser compartida, no existiría. Por ello, queremos compartir con ustedes la bendición que la naturaleza nos ha otorgado. Ustedes pueden pensar que esto es una exageración, pero les aseguro que no lo es. Como no podemos enviarles nuestra hermosa Meta les invitamos a que nos visiten. Ninguna palabra puede transmitir todo lo que Meta ofrece a sus visitantes, desde la belleza abundante de su naturaleza hasta la amabilidad de su gentes. Si usted vienen una vez, estoy seguro de que no será la última.

Giuseppe Tito

Una terra sospesa tra cielo e mare, una perla di rara bellezza, incastonata nella roccia vulcanica, che si affaccia su stupende spiagge assolate, la Marina di Meta ed Alimuri. Un diamante di incalcolabile valore, adagiato su una terrazza tufacea, che si specchia in un baia incantevole, lambita da un mare dai luccicanti riflessi e protetta, alle spalle, da due maestose e rocciose colline... Questa è Meta, invitante località balneare, a due passi da Sorrento ed accogliente porta di ingresso alle due più celebrate costiere del mondo, la sorrentina e l'amalfitana. Vano cercar parole, non v'è altro nome degno di lei, probabilmente di origine romana e da interpretare come traguardo, destinazione da raggiungere...

Ein Land, das zwischen Meer und Himmel hängt, eine Perle seltener Schönheit, die sich auf dem vulkanischen Felsen, mit Aussicht auf wunderbare Sonnenstrände befindet; ein unbezahlbarer Diamant, der auf eine Tuff-Terrasse gesetzt ist und sich in einer bezaubernden Bucht widerspiegelt, die durch glitzerndes Meer umspült wird und durch zwei beeindruckende felsige Hügel geschützt ist...

Das ist Meta, ein verführerischer Stranderholungsort, nicht weit von Sorrento und zu den zwei berühmtesten Küstenlinien auf der Welt, der Küste von Sorrento und Amalfi. Wahrscheinlich waren es die Römer, die dem Ort Meta diesen passenden Namen gegeben haben, der wortwörtlich ein Bestimmungsort bedeutet, der für die Menschen ohne weitere nutzlose Versuche am einfachsten zu erreichen wäre.

Meta. The Romans named it meaning Destination. The perfect name because you need look no further for a piece of Heaven. Hanging between the sea and sky and nestling between two imposing rocky hills with terraces of tufa volcanic rock overlooking the glorious Bay of Naples. Below is an enchanting bay where golden sands are gently washed by the blue sea. A pearl of rare beauty on the road to Sorrento and the fabled Amalfi coast.

Los romanos la llamaron Meta que significa Destino. El nombre perfecto pues no hay necesidad de buscar más para encontrar un pedazo de cielo. La ciudad se encuentra suspendida entre el cielo y el mar, situada entre dos imponentes colinas rocosas con terrazas de toba (piedra volcánica) y vistas a la gloriosa Bahía de Nápoles. A continuación se muestra su magnífica bahía de arena dorada bañada suavemente por el mar azul. Una perla de extraordinaria belleza en el camino a Sorrento y a la legendaria costa de Amalfi.





Il terrazzamento tufaceo che caratterizza la Penisola Sorrentina, alto circa 80 metri sul livello del mare, si è formato, per gran parte, in seguito all'eruzione di vulcani a nord di Napoli, circa 25.000 anni fa.

Formed by volcanic eruptions some 25,000 years ago, the characteristic tufa terraces of the Sorrento coastline lie about 80 metres (262ft) above the glittering blue sea.

Die charakteristische Tuff-Terrasse der Sorrento-Küste liegt ungefähr 80 Meter über dem Meeresspiegel und wurde größtenteils durch Vulkanausbrüche im Norden von Neapel vor ungefähr 25.000 Jahren gebildet.

Formadas por erupciones volcánicas hace unos 25.000 años, las características terrazas de toba de la costa de Sorrento se encuentran a unos 80 metros sobre un mar azul brillante.

La strada che qui conduce, una meraviglia del paesaggio italiano, tra agrumeti, vigne e oliveti degradanti verso il mare, segue il tortuoso profilo della costa, che, curva dopo curva, mostra vedute incantate sul Golfo di Napoli, il Vesuvio e Capri.

The coastal road is truly one of Italy's marvellous landscapes, winding alongside citrus groves, vineyards and olive trees that gently slope towards the sea and showing outstanding views over the Gulf of Naples, Vesuvius and Capri.

Die Straße, ein wahrhaftes Wunder der italienischen Landschaft, windet sich neben Zitruswäldchen, Weingärten und Olivenhainen, neigt sich romantisch zum Meer und öffnet beeindruckende Aussichten auf den Golf von Neapel, den Vesuv und Capri.

La carretera de la costa es verdaderamente uno de los paisajes más maravillosos de Italia. Sinuosa, con diferentes plantaciones de cítricos, viñedos y olivos desciende hacia el mar mostrando impresionantes vistas sobre el golfo de Nápoles, el Vesubio y Capri.





Qui, clima e paesaggio, bellezza e cultura, storia e archeologia, tradizioni e cucina, si fondono insieme, simultaneamente, come per incanto, originando un mix sensazionale, non paragonabile a nessun altro luogo al mondo. Il tutto condito dalla proverbiale ospitalità della nostra gente, tramandata da generazione in generazione, che renderà, fatalmente, la vostra permanenza memorabile e vi contagierà al punto da trasmettervi l'irresistibile desiderio di tornare prima possibile... Insomma, la vostra casa lontano da casa...

Meta's unparalleled landscape, climate, history and culture combine with superb cuisine and friendliness to guarantee your visit will be unforgettable.

Klima und Landschaft, Schönheit und Kultur, Geschichte und Archäologie, Tradition und Kochkunst verschmelzen und bringen zur gleichen Zeit, wie durch die Magie, eine große Mischung, wie nirgendwo sonst auf der Welt hervor. Die wohl bekannte Gastfreundschaft unserer Menschen, die von Generation zu Generation weiter gegeben wird, macht Ihren Aufenthalt unvergesslich und macht Sie bereit, so bald wie möglich zurückzukommen... Mit anderen Worten Ihr Zuhause weit von der Heimat...

Su paisaje sin igual, su clima, su historia y su cultura, se combinan con una excelente cocina y la amabilidad de sus gentes garantizando que su visita a Meta sea siempre inolvidable.







Una miriade di ristoranti, trattorie, pizzerie, tavole calde, dislocati un po' ovunque, dalle due marine al centro storico, al corso principale o più in collina, vi delizieranno con la tipica cucina locale, gradevolmente arricchita dall'influsso di quei popoli, che qui hanno lasciato traccia del loro passaggio, dai Greci ai Romani, ai Turchi, agli Spagnoli, agli Arabi, ai Francesi...



In the old Town, along the two sea shores, the main street or in the hills, as you would expect, the choice of places to eat is amazing. Restaurants, trattorias, pizzerias, snack bars or take-aways all waiting to delight you with our local gastronomy which, over the centuries, has been influenced by the Greeks, Romans, Turks, Spanish, French, Arabs...



Dutzende von Restaurants, Trattorias, Pizzerias, Imbissstuben an den zwei Seeküsten im alten Stadtzentrum entlang der Hauptstraße oder auf der Hügelseite erfreuen alle mit der einheimischen Küche, die angenehm durch den Einfluss der Leute bereichert ist, die ihre Spuren bei ihrer Durchfahrt hier von Griechen zu Römern, zu Türken, zu Spaniern, zu Arabern und zu Franzosen hinterlassen haben.....



En el casco antiguo, a lo largo de las dos orillas del mar, en la calle principal o en las colinas, la variedad de lugares para comer es increíble. Restaurantes, mesones, pizzerías, bares de aperitivos o comida para llevar, todos ellos esperando para deleitaros con la gastronomía local influenciada a lo largo de los siglos por los griegos, romanos, turcos, españoles, franceses, árabes.....

Meta, grazie alla sua invidiabile e strategica posizione geografica, gode del beneficio, tra le località della penisola sorrentina, di essere la più vicina alle ineguagliabili bellezze paesaggistiche di Positano, Amalfi e Ravello e, a parte Vico Equense, anche agli incomparabili siti archeologici di Pompei, Ercolano, Oplonti, al particolare fascino del centro storico di Napoli, alla meravigliosa Reggia di Caserta, tutti luoghi che l'Unesco ha dichiarato "Patrimonio dell'Umanità"...

The many Unesco World Heritage sites which are to be found in this unique area are all close to Meta. Pompeii, Herculaneum, Oplontis in one direction, Sorrento, Positano, Amalfi and Ravello in the other and of course, Naples, with the Royal Palace of Caserta and renowned Museum among her many charms.

Dank seiner beneidenswerten und strategischen geografischen Lage ist Meta unter den Städten der Sorrento-Küste die nächste Stadt zu den unvergleichbaren archäologischen Schätzen von Pompeii, Herculaneum und Oplontis, zu der großartigen Landschaft von Positano, Amalfi und Ravello, dem speziellen Charme des historischen Zentrums von Neapel, dem wunderbaren Königlichen Palast von Caserta, die alle zum Welterbe durch die UNESCO erklärt wurden.....

Muchos lugares reconocidos como Patrimonio Mundial por la Unesco se encuentran en esta zona única cerca de Meta. Pompeya, Herculano, Oplontis en una dirección, Sorrento, Positano, Amalfi y Ravello en la otra y, por supuesto, Nápoles, con el Palacio Real de Caserta y su famoso Museo entre sus muchos encantos.





Meta cela tesori inimmaginabili, dalla Basilica di S. Maria del Lauro (VIII Sec.), ai portali di piperno ed alle case settecentesche dei suoi Capitani ed Armatori, alle bellissime chiesette, agli stretti vicoli ed alle numerosissime edicole con soggetti religiosi del centro storico, alla magnifica Villa Giuseppina, opera di scuola vanvitelliana del 1739, dove furono girati molti interni del film “Pane, Amore e....” con Vittorio De Sica e Sofia Loren.

Meta hides unexpected treasures such as the Basilica of St. Maria del Lauro (VIIIc), the piperno (lava stone) archways of the 17th century houses owned by local sea captains and ship owners and many lovely small churches. The narrow streets house numerous shrines with religious subjects in the historical centre, as well as the magnificent 18th century Villa Giuseppina a masterpiece of the Vanvitelli school. Many interiors were used in the famous Italian movie “Pane, amore e...” -starring Vittorio De Sica and Sofia Loren and were filmed here.

Meta verbirgt unerwartete Schätze wie die Basilika von S. Maria del Lauro (8. Jhd.), die Piperno (Lavastein)- Bogengänge der Häuser des 17. Jahrhunderts von einheimischen Kapitänen und Schiffeigentümern sowie schöne kleine Kirchen, schmale Straßen und zahlreiche Kioskläden mit Gegenständen zu religiösen Themen im historischen Zentrum, die großartige Villa Giuseppina (1739) ein Meisterwerk der Vanvitelli-Schule, deren viele Innenräume im berühmten italienischen Film “Pane, Amore e...” mit den Stars Vittorio De Sica und Sofia Loren in den Hauptrollen zu sehen sind...

Meta esconde tesoros inesperados, como la Basílica de Santa Maria del Lauro (siglo VIII), los arcos en piperno (piedra volcánica) de las casas del siglo XVII propiedad de los capitanes y armadores locales y muchas pequeñas iglesias preciosas. Sus estrechas calles en el centro histórico albergan numerosos edículos con temas religiosos y la magnífica Villa Giuseppina del siglo XVIII, obra maestra de la escuela Vanvitelli. Muchas escenas de interiores de la famosa película italiana “Pane, amore e ...”, protagonizada por Vittorio de Sica y Sofía Loren fueron rodadas aquí.



Da Meta, grazie anche ad un'efficace rete di trasporti, si possono raggiungere agevolmente, in tempi molto brevi, tutte queste famose destinazioni turistiche, incluse le isole di Capri ed Ischia...

Thanks also to a good transport network all these well-known tourist destinations as well as the Isles of Capri and Ischia, can be easily reached from Meta.

Auch dank einem guten Verkehrsnetz kann man alle diese wohl bekannten touristischen Reiseziele, einschließlich der Inseln von Capri und Ischia, von Meta leicht erreichen...

Gracias también a una buena red de transporte todos estos conocidos destinos turísticos, así como las islas de Capri y Ischia, son fácilmente accesibles desde Meta.



Inoltre vanta un'altissima tradizione marittima e marinara, testimoniata dalla prima Scuola Nautica e dai primi cantieri navali d'Italia, che forgiarono una miriade di Armatori, Capitani ed Ufficiali, che sono stati vanto ed orgoglio locale, rinverditi, ancora oggi, dalle nuove generazioni, che continuano a solcare gli stessi mari di tutto il mondo, così come fecero i loro illustri predecessori.

Meta is proud to be the home of the first Maritime School and to Italy's first shipyards. Its maritime history and traditions stretch back through the mists of time and Meta's seamen still to-day sail the world's seven seas just as their illustrious ancestors did.

Außerdem rühmt sich die Stadt einer tief verwurzelten See- und Marinetradition, weil hier die erste Seefahrtsschule und die ersten Schiffswerften in Italien beheimatet sind, die eine Menge von Schiffskapitänen, Offizieren und Schiffseigentümern ausgebildet haben, die auch heutzutage den lokalen Stolz wieder erwecken und neue Generationen prägen, die dieselben Meere überall auf der Welt wie ihre berühmten Vorfahren befahren.

Meta se enorgullece de ser el hogar de la primera Escuela Marítima y de los primeros astilleros de Italia. Su historia marítima y sus tradiciones se remontan a través de las brumas del tiempo y sus marineros todavía navegan los siete mares tal y como lo hicieron sus ilustres antepasados.

Meta ha dato i natali a Ferdinando Scarpati (1771 - 1850) ed Eduardo De Martino (1838 - Londra 1912), due importantissimi personaggi della marineria. Il primo, studioso di scienze nautiche ed inventore di tavole logaritmiche e nautiche, ancora oggi fondamentali per la Navigazione, fu anche autore di numerose pubblicazioni, custodite nel Museo Correale di Sorrento; il secondo, tra i più importanti pittori marinisti di fine Ottocento/inizio Novecento, venne nominato, nel 1894, "Pittore ufficiale della Regina Vittoria d' Inghilterra". Le sue opere sono esposte in tutti i musei del mondo, da New York a Montevideo, a Rio de Janeiro, a Kiel, a Madrid, a Buckingham Palace e Greenwich a Londra.

Meta ist der Geburtsort von Ferdinando Scarpati (1771-1850) und Eduardo De Martino (1838-London-1912), zweier bedeutender Persönlichkeiten in der Marinegeschichte. Der erste hat Logarithmen und Seefahrtskarten erfunden, die auch heutzutage noch für die Navigation notwendig sind, und war auch Autor zahlreicher Veröffentlichungen, die im Museo Correale in Sorrento gezeigt werden. Eduardo De Martino war ein sehr bekannter Marinemaler zu Ende 1800er und Anfang 1900er Jahre; er hat den grössten Teil seines Lebens in London verbracht, wo er "zum Hofmaler der Königin Victoria" 1894 ernannt wurde. Seine Bilder sind in Museen von New York, Montevideo, Rio de Janeiro, Kiel, Madrid, im Buckingham Palast und in Greenwich in London zu sehen.

Two of Meta's more esteemed sons are Ferdinando Scarpati (1771 - 1850) who invented logarithms and Nautical Charts, which are still essential and used in navigation today. The Correale Museum in Sorrento has many of his publications. The other is Eduardo De Martino (1838 - London 1912) a renowned marine painter who spent most of his life in London and was appointed 'Painter in Ordinary' to Queen Victoria in 1894. His paintings are still adorning the walls of museums in New York, Montevideo, Rio de Janeiro, Kiel, Madrid, Greenwich in London and, of course, Buckingham Palace.

Dos de los hijos más distinguidos de Meta son Ferdinando Scarpati (1771 - 1850) quien inventó los logaritmos y las cartas náuticas, que hoy día siguen siendo esenciales para la navegación; el Museo Correale de Sorrento tiene muchas de sus publicaciones. Y Eduardo de Martino (1838 - Londres 1912), un reconocido pintor de marinas, que pasó la mayor parte de su vida en Londres y fue nombrado "Pintor Oficial de la Corte Inglesa" por la reina Victoria en 1894. Sus pinturas siguen adornando las paredes de muchos museos como el de Nueva York, Montevideo, Río de Janeiro, Kiel, Madrid, Greenwich en Londres y, por supuesto, el Palacio de Buckingham.



Albergo o B&B, Casa vacanza o Villaggio turistico, Agriturismo o Affittacamere, qualunque sia la struttura scelta per il vostro soggiorno, avrete sempre la certezza di trascorrere la vacanza che avete sempre sognato... Grazie al suo clima mite ed asciutto, Meta può offrirvi un piacevole e tranquillo soggiorno anche in autunno ed in inverno.

Your dream holiday starts here. No matter what type of accommodation you choose, hotel, B&B, room rental, farm house, or tourist village, you are assured of a home from home and warm welcome. Thanks to its mild and dry climate Meta can offer you an enjoyable and quiet holiday also in autumn and in winter time...



Ein Hotel oder ein B&B, ein Ferienhaus oder ein Touristendorf, ein Bauernhof oder Gästezimmer, jeder findet hier für seinen Aufenthalt eine passende Unterkunft. Sie werden immer die Gewissheit haben, den Urlaub zu haben, von dem Sie immer geträumt haben. Meta kann Ihnen dank seinem milden und trockenen Klima sowohl im Herbst als auch im Winter einen angenehmen und ruhigen Aufenthalt bieten.

Sus vacaciones de ensueño comienzan aquí. No importa qué tipo de alojamiento elijan, hotel, B & B o agro turismo, siempre encontrarán un lugar tan entrañable como su propia casa y una cálida bienvenida. Gracias a su clima templado y seco Meta le puede ofrecer también unas vacaciones agradables y tranquilas durante las estaciones de otoño e invierno.



Pictures by **Susan Dewing** and **Weflyby.com**
A special thanks to **Sandra** and **David, Olga, Jane** and **Antonella**
Ideato e realizzato da **Antonino Miniero**
Grafica **Bingwa Art Factory**
Riproduzione riservata ®

Per ulteriori informazioni turistiche | For further tourist information:
www.prolocometa.com

